

四旬期第四主日

讀經一 撒慕爾紀上 (1 SM) 16:1,6-7,10-13

達味受傳為以色列王。

那時候，上主對撒慕爾說：「把你的角盛滿油；我派你到白冷人葉瑟那裡，因為在他的兒子中，我已為我選定了一位君王。」撒慕爾等人一來到，看見厄里雅布，心裡想：這一定是站在上主面前的受傳者。但上主對撒慕爾說：「你不要注意他的容貌，及他高大的身材；我拒絕要他。因為天主的看法與人不同：人看外貌，上主卻看人心。」葉瑟就叫他的七個兒子，都來到撒慕爾面前。撒慕爾對葉瑟說：「上主沒有揀選這些人。」撒慕爾於是問葉瑟說：「孩子們都到齊了嗎？」葉瑟回答說：「還有一個最小的，他正在放羊。」撒慕爾對葉瑟說：「快派人帶他來，因為他不來，我們決不入席。」葉瑟於是派人把最小的兒子帶來；他是一個有血色，眉清目秀，外貌英俊的少年。上主說：「起來，給他傅油，就是這一位。」撒慕爾就拿起盛著油的角，在他兄弟們面前，給他傅了油。從那天起，上主的神便降臨於達味身上。

讀經二 厄弗所人書 (EPH) 5:8-14

從死者中起來吧！基督必要光照你！

從前你們原是黑暗，但現在你們在主內卻是光明；生活自然要像光明之子一樣。光明所結的果實，就是各種良善、正義和誠實。你們要體察什麼是主所喜悅的事。不要參與黑暗無益的作為，反而要加以指摘，因為他們暗中所做的事，就是連提起，也是可恥的。一切事情，一經指摘，便在光明中，顯露出來；凡顯露出來的，成為了光明。所以說：「你這睡眠的，醒來吧！從死者中起來吧！基督必要光照你！」

福音：聖若望福音 (JN) 9:1-41

瞎子去了，洗了，回來就看見了。

那時候，耶穌前行時，看見了一個生來瞎眼的人。耶穌的門徒就問耶穌說：「辣彼，誰犯了罪？是他，還是他的父母，竟使他生來瞎眼呢？」耶穌答覆說：「也不是他犯了罪，也不是他的父母，而是為叫天主的工作，在他身上顯揚出來。趁著白天，我們應該做派遣我來者的工作；黑夜來到，就沒有人能工作了。當我在世界上的時候，我是世界的光。」耶穌說了這番話以後，便吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，把泥抹在瞎子的眼上，對他說：「去，到史羅亞水池裡洗洗吧！」——史羅亞解說「被派遣的」——瞎子去了，洗了，回來就看見了。於是，鄰居和那些經常見他討飯的人，就說：「這不是那曾坐在這裡討飯的人麼？」有的說：「就是這人，」有的說：「不，是另一個很相似他的人。」那人卻說：「就是我。」他們問他說：「你的眼睛究竟是怎樣開了呢？」他答覆說：「名叫耶穌的那個人，和了些泥，抹在我的眼上，給我說：你往史羅亞去洗洗吧；我去了，洗了，就看見了。」他們又問他說：「那個人在那裡？」他說：「我不知道。」他們便將那先前瞎眼的人，帶到法利塞人那裡。耶穌和泥開了他眼睛的那天，正是安息日。於是，法利塞人又盤問他怎樣看見了。那人就向法利塞人說：「他把泥抹在我的眼上，我洗了，就看見了。」法利塞人中有的說：「這人不是從天主來的，因為他不遵守安息日。」有的卻說：「一個罪人怎能行這樣的奇蹟？」他們中間便發生了紛爭。於是，他們又問瞎子說：「對於那開了你眼睛的人，你說什麼呢？」瞎子說：「他是一位先知。」可是，猶太人不肯相信他原先是瞎子，而現在看見了，等到叫了他的父母來，問他們說：「這是你們的兒子麼？你們說他生來就瞎眼麼？怎麼他現在竟然看見了呢？」他的父母答覆說：「我們知道這是我們的兒子；他生來就瞎眼。現在他究竟怎麼看見了，我們卻不知道；或者誰開了他的眼睛，我們也不知道。你們問他吧！他已經成年，會說自己的事了。」他的父母因為害怕猶太人，才這樣說，因為猶太人早已議決：誰若承認耶穌是默西亞，就必被逐出會堂。為此，他的父母說：他已經成年，你們問他吧！於是，法利塞人再把那先前瞎眼的人叫過來，向他說：「歸光榮於天主吧！我們知道這人是個罪人。」那人回答說：「他是不是罪人，我不知道；有一件事我知道：我曾經是個瞎子，現在我卻看見了。」法利塞人又問他說：「這人給你做了什麼？怎樣開了你的眼睛？」他回答說：「我已經告訴了你們，你們不聽；為什麼又願意聽呢？莫非你們也願意做他的門徒麼？」法利塞人辱罵他說：「你去做他的門徒好了！我們是梅瑟的門徒。我們知道：天主曾給梅瑟說過話；至於這人，我們不知道他是從那裡來的。」那人回答說：「這真奇怪！你們不知道他是從那裡來的，他卻開了我的眼睛。我們都曉得天主不俯聽罪人，只俯聽那恭敬天主，並承行他旨意的人。自古以來從未聽說：有人開了胎生瞎子的眼睛。這人若不是由天主來的，他什麼也不能作。」法利塞人卻向他說：「你整個人都生於罪惡之中，竟來教訓我們？」便把他趕出去了。耶穌聽說法利塞人把他趕了出去，後來遇見了他，就給他說：「你信人子麼？」那人便回答說：「主，是誰，好使我去信他呢？」耶穌對他說：「你已看見他了，和你講話的就是！」那人於是說：「主，我信。」就俯伏朝拜了耶穌。於是，耶穌說：「我是為了判別，才來到這世界上，叫那些看不見的，看得見；叫那些看得見的，反而成為瞎子。」有些和耶穌在一起的法利塞人，一聽了這話，就說：「難道我們也是瞎子麼？」耶穌回答說：「你們如果是瞎子，就沒有罪了；但你們說：我們看得見，這樣，你們就有罪了。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

四旬期第四主日 2020 年 3 月 22 日

March 22nd 2020 – 4th Sunday of Lent



El Greco: Healing the Blind Man ca 1570

所有彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。

All Masses and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (English/粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事：家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂

九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心

耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語)，晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太 0410 342 890 / 周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

神父的話 From the Priest

路神父: 各位兄弟姊妹大家好，我們的彌撒及其它活動又要因著本地新冠病毒傳播的加重及加快而又停止了，但這一次我們不知道什麼時候才能重開彌撒。這是一個積極抉擇，也像很多的教區，比如墨爾本教區, 塔斯馬尼亞的荷巴特總教區以及在昨天 19/03 又新增一總教區，阿德雷德等等，暫停了所有的活動。這是因為我們本地已經面臨著對生命的重大威脅，現在，為了避免生命的威脅，我們要採取大家不聚集一起但是網絡方式的服務，當然一些很重要聖事我們還是要盡量的開展，比如，個人要告解以及傅油聖事，如果有需要請你給我和王神父電話，0431 962 786，0488 042 077。

從新聞和網絡上的瞭解新冠病毒，到目前它已經走到了我們身邊只不過用了一個多月的時間。但是在這種情況下，我們主教 Fisher 也鼓勵我們不要驚慌或灰心。如果這種流行病震撼了我們，使我們開始思考誰或者什麼對我們來說是最重要的，以及我們應該過甚麼樣的生活，那麼這可能變成一件好事。在現在疫情的爆發 (breakout) 的時候我們更需要借著對天主的信賴和彼此的團結和互相幫助在疫情突破 (breakthrough)。

在我們停止彌撒的這些主日裡，（我們會開通網絡彌撒及其它網絡方式靈修）我們還是需要你的主日奉獻：如果各位不方便將奉獻存入團體銀行戶口，我建議每一個家庭準備一個或者多個信封，每一個主日或者每一次往信封放入你的奉獻的時候，請也把你的祈禱意向寫在一張小紙條裡放入另一個信封。等疫情過去我們從新開始感恩祭的時候，請把它們帶回我們主日的彌撒，並把你的這些意向在彌撒期間放在祭台前作為你的奉獻。我們也會做一個祈禱牆放在我們的亞洲中心的小聖堂裡一段時間，在每天的彌撒中繼續為你們祈禱。

求天主降福你們每一位，每一個家庭平安，健康！

讓我們借著四旬期的第四主日的聖詠來舉心上來祈禱：

上主是我的牧者，我實在一無所缺。

祂使我臥在青綠的草場，又領我走近幽靜的水旁，還使我的心靈得到舒暢。

祂為了自己的名號，領我踏上了正義的坦途。

縱使我應走過陰森的幽谷，我不怕凶險，因禰與我同在。

禰的牧杖和短棒，是我的安慰和舒暢。

在我對頭面前，禰為我擺設了筵席；在我的頭上傳油，使我的杯爵滿溢。

在我一生歲月裡，幸福與慈愛常隨不離；我將住在上主的殿裡，直至悠遠的時日。

上主是我的牧者，我實在一無所缺。

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

特別報告

Brother Muya Hong, the seminarian from Archdiocese of Taipei has returned to Taipei few days ago. He thanks our community's hospitality. We wish Brother Hong all the best in his evangelisation journey.

來自台北教區的洪慕雅修士幾天前已經回台北了，他感謝我們團體的照顧。團體祝福洪修士的福傳和牧民工作。

教宗談全球大流行：我們都是天主兒女，攜手同行方能走出困境

（梵蒂岡新聞網）「這裡所有人都在哭泣，都在忍受痛苦。只有全人類聯合在一起，才能走出這個處境。」因此，必須「秉持團結精神來看待他人」，並且身體力行。教宗方濟各在接受意大利《新聞報》記者阿加索（Domenico Agasso）採訪時如此表示。

教宗在訪談中談到此刻的情勢時指出，目前大家都處在一個黑暗時期，沒有人能置身其外。痛苦與黑暗進入了家門，無人得以安寧，大家都處於艱苦的日子中。因此，必須懷著懺悔、同情和希望的態度來度過。

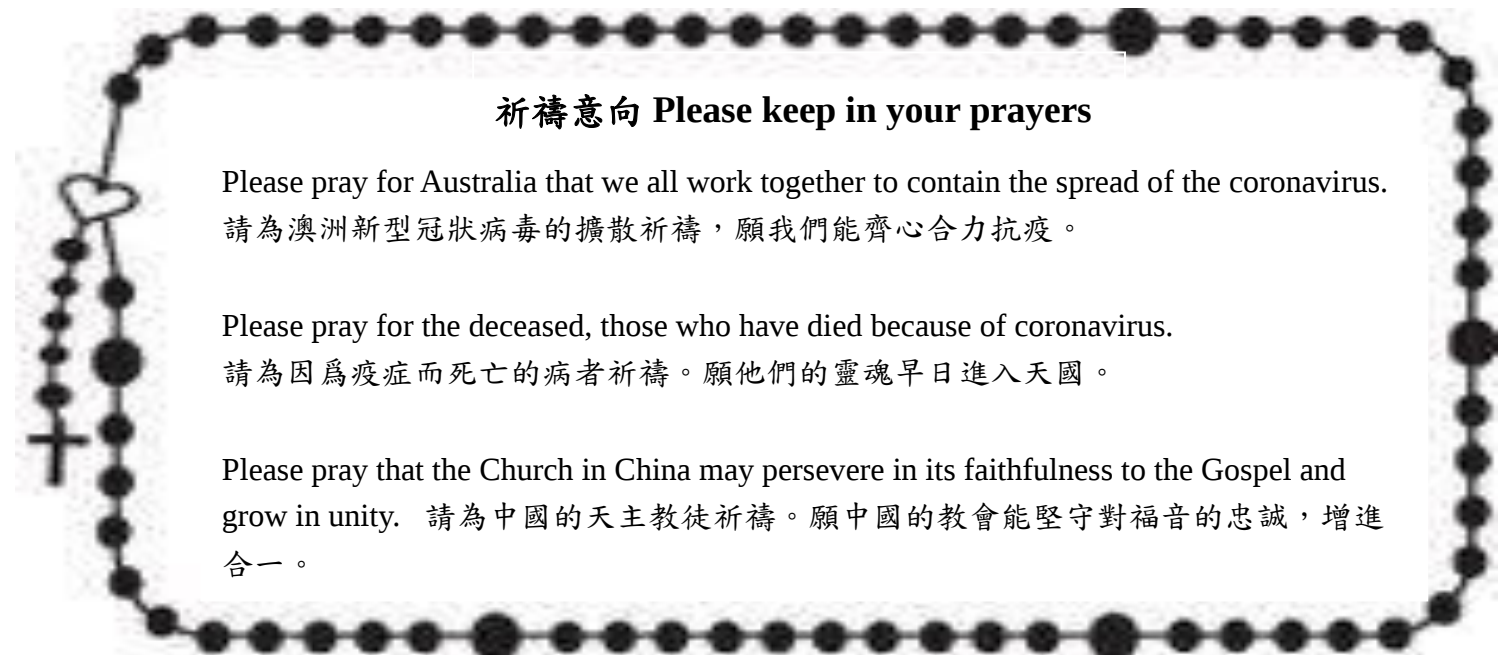
教宗解釋道，在四旬期內，「祈禱與守齋訓練我們以團結精神來看待他人，尤其是那些忍受痛苦的人。等待那道光再次照耀一切，照耀所有的人」。關於祈禱，教宗想到門徒們遇到風暴快要被淹死時祈求耶穌的拯救。教宗說，「祈禱令我們明白自己的軟弱，那是窮人、快被淹沒的人，處於危險中的人、孤獨的人的吶喊。在艱困絕望的時刻，重要的是，知道我們可以抓緊主耶穌。天主會以各種方式來支持我們。祂賜給我們力量，與我們同在。

教宗不願區分「信徒或非信徒，大家都是人，大家同乘一條船。在所有人性事物上，基督徒都責無旁貸。此時所有人都因痛苦而哭泣。各處興起的協同、互助、責任感、犧牲精神能幫助我們。我們不要區分信徒和非信徒，卻要回歸我們的人性根基。在天主面前，我們都是祂的子女」。

在新冠疫情之下，不少老年人在醫院臨終時，沒有親人在旁安慰。這種普遍發生的孤獨處境令教宗深為震撼和心疼。教宗說，他最近聽到一個具有代表性的經歷：「一位老太太知道自己已處於臨終，希望能和親人告別。護士幫她用電話視頻連絡家人，這樣，她便見到了孫女的面孔而能在安慰中離開。」教宗說：「臨終時有人握著你的手，是人的最後一個需求。這是最後的陪伴。許許多多的男女護士聆聽臨終者孤單的痛苦，握著他們的手，來滿足他們的這個臨終願望。逝者無法道別的痛苦，成了活著的人心裡的創傷。」教宗於是感謝所有那些護士、醫生、義工，他們不顧自己的極端勞累，仁慈地彎下身子，耐心地為臨終病人彌補他們親人不得已的缺席。

提到我們的未來，教宗指出，當前的情況再次提醒世人，人人屬於唯一的人類大家庭，所有人相親相愛非常重要。這場危機過後，會有點像是「戰後時期」，不再有你我之分，只有「我們」。只有大家一起，才能走出這個逆境。我們將必須更加重視自己的根源：老年人，在人與人之間打造真正的友愛，牢記這個大家共同身處艱困的經驗，並且懷著望德前行，因為望德絕不叫人失望。因此，根源、記憶、友愛、希望這四個詞，是重新開始的關鍵。

English version: <https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2020-03/pope-coronavirus-teaches-one-human-community.html>



祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for Australia that we all work together to contain the spread of the coronavirus.
請為澳洲新型冠狀病毒的擴散祈禱，願我們能齊心合力抗疫。

Please pray for the deceased, those who have died because of coronavirus.
請為因為疫症而死亡的病者祈禱。願他們的靈魂早日進入天國。

Please pray that the Church in China may persevere in its faithfulness to the Gospel and grow in unity. 請為中國的天主教徒祈禱。願中國的教會能堅守對福音的忠誠，增進合一。